

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1970-1971.

HERZIENING VAN DE GRONDWET.

8 JULI 1971.

Herziening van artikel 96 van de Grondwet.**(Verklaring van de wetgevende macht,
zie « Belgisch Staatsblad », n° 44, van 2 maart 1968.)**

VERSLAG**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
HERZIENING VAN DE GRONDWET
UITGEBRACHT
DOOR DE H. ROMBAUT.**

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1970-1971.

REVISION DE LA CONSTITUTION.

8 JUILLET 1971.

Revision de l'article 96 de la Constitution.**(Déclaration du pouvoir législatif,
voir « Moniteur belge », n° 44, du 2 mars 1968.)**

RAPPORT**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE REVISION
DE LA CONSTITUTION
PAR M. ROMBAUT.**

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1970-1971.

8 JULI 1971.

**Ontwerp van tekst voor een artikel 96
van de Grondwet.**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
HERZIENING VAN DE GRONDWET
(1) UITGEBRACHT
DOOR DE H. **ROMBAUT**.

Artikel 96 van de Grondwet luidt :

« De terechtzittingen van de rechtbanken zijn openbaar, tenzij de openbaarheid gevaar oplevert voor de orde of de goede zeden; in dit geval wordt zulks door de rechtbank bij vonnis verklaard.

» Inzake politieke misdrijven en drukpersmisdrijven kan het sluiten der deuren niet dan met algemene stemmen worden uitgesproken. »

Op 24 maart 1970 keurde de Senaat met algemeenschap van stemmen de hiernavolgende gewijzigde tekst goed :

« De terechtzittingen van de rechtbanken zijn openbaar.

» De wet bepaalt de gevallen waarin van die regel wordt afgeweken.

» De rechter kan bij vonnis de behandeling met gesloten deuren bevelen, wanneer de openbaarheid gevaar oplevert voor de orde of de goede zeden.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Struye, voorzitter; Baert, Calewaert, Custers, De Baeck, Delhaye, de Stexhe, Dua, Herbiet, Housiaux, Jottrand, Lagasse, Pierson, Risopoulos, Van Bogaert, Van Cauwelaert, Vandekerckhove, Vanderpoorten, Van Hoeylandt en Rombaut, verslaggever.

R. A 7540

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

449 (Zitting 1969-1970) : Ontwerp geamendeerd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1970-1971.

8 JUILLET 1971.

**Projet de texte d'un article 96
de la Constitution.**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE REVISION
DE LA CONSTITUTION (1)
PAR M. **ROMBAUT**.

L'article 96 de la Constitution est libellé comme suit :

« Les audiences des tribunaux sont publiques, à moins que cette publicité ne soit dangereuse pour l'ordre ou les mœurs; et, dans ce cas, le tribunal le déclare par un jugement.

» En matière de délits politiques et de presse, le huis clos ne peut être prononcé qu'à l'unanimité. »

Le 24 mars 1970, le Sénat a adopté à l'unanimité le texte modifié ci-après :

« Les audiences des tribunaux sont publiques.

» La loi détermine les cas où il est dérogé à cette règle.

» Le juge peut prononcer le huis clos par un jugement quand la publicité est dangereuse pour l'ordre ou les mœurs.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Struye, président; Baert, Calewaert, Custers, De Baeck, Delhaye, de Stexhe, Dua, Herbiet, Housiaux, Jottrand, Lagasse, Pierson, Risopoulos, Van Bogaert, Van Cauwelaert, Vandekerckhove, Vanderpoorten, Van Hoeylandt et Rombaut, rapporteur.

R. A 7540

Voir :

Document du Sénat :

449 (Session de 1970-1971) : Projet amendé par la Chambre des Représentants.

» Inzake politieke misdrijven en drukpersmisdrijven kan het sluiten der deuren niet dan met algemene stemmen worden uitgesproken. »

Nieuw in deze tekst is de bepaling in het 2^e lid van het artikel. Terwijl het van kracht zijnde artikel 96 een afwijking aan het principe van de openbaarheid der terechtzittingen uitsluitend aan het oordeel van de rechter overlaat, wilde de Senaat dit appreciatievermogen van de rechter beknotten door aan de wetgever op te dragen zekere gevallen te bepalen, waarin de terechtzitting in ieder geval niet openbaar zal zijn. Die gevallen zouden hoofdzakelijk de bescherming van de jeugd en van het privé-leven tot voorwerp hebben.

Daarnaast zou de rechter, in alle andere gevallen, vrijelijk oordelen of de terechtzitting omwille van de orde of de goede zeden al of niet met gesloten deuren zal geschieden.

De Kamer van Volksvertegenwoordigers heeft echter geoordeeld dat de Senaat, hoewel het principe van de openbaarheid der terechtzittingen aanvaardend, in het tweede lid van het gewijzigd artikel 96 « een zulkdanige ruime uitzondering voorziet dat het fundamentele principe zijn waarde verliest » (zie verslag J. Mathys, Kamer van Volksvertegenwoordigers, 10, B. Z. 1968, n^o 15/2).

De Kamer is volledig teruggekeerd tot de principes, gehuldigd door het bestaande artikel 96, en heeft derhalve de beslissing of een terechtzitting al of niet openbaar zal zijn aan de uitsluitende appreciatie van de rechter overgelaten.

De Kamer keurde op 28 mei 1970 met algemeenheid van stemmen volgende geamendeerde tekst goed :

« De terechtzittingen van de rechtbanken zijn openbaar.

» De rechter kan bij vonnis de behandeling met gesloten deuren bevelen, wanneer de openbaarheid gevaar oplevert voor de orde, de goede zeden, de belangen van minderjarigen of de rechtmatige bescherming van het privé-leven.

» Inzake politieke misdrijven en drukpersmisdrijven kan het sluiten der deuren niet dan met algemene stemmen worden uitgesproken. »

Er weze opgemerkt dat in die tekst « de belangen van de minderjarigen » en « de bescherming van het privé-leven » uitdrukkelijk worden vernoemd naast « de orde » en « de goede zeden » als redenen, die de rechter kan invoeren om de behandeling met gesloten deuren te bevelen.

Voor de toevoeging van het adjectief « rechtmatig » bij « bescherming van het privé-leven » geeft de verslaggever van de Kamer volgende verklaring :

« De « rechtmatige » bescherming van het privé-leven betekent dat de rechter zal oordelen wanneer het privé-leven van partijen, van getuigen of van om het even welke personen, die in het proces betrokken zijn, in het gedrang komt. »

Een lid van uw Commissie verklaarde dat hij, het adjectief « rechtmatig » buiten beschouwing gelaten, de tekst van de Kamer volledig kon goedkeuren.

» En matière de délits politiques et de presse, le huis clos ne peut être prononcé qu'à l'unanimité. »

Ce qui est nouveau dans ce texte, c'est la disposition du 2^e alinéa de l'article. Alors que l'article 96 actuel laisse exclusivement au juge le soin d'apprécier s'il y a lieu de déroger au principe de la publicité des audiences, le Sénat a voulu limiter ce pouvoir d'appréciation en chargeant le législateur de déterminer les cas où l'audience ne sera jamais publique. En l'espèce, il s'agirait essentiellement de la protection de la jeunesse ou de la vie privée.

Dans tous les autres cas, le juge apprécierait en toute liberté si l'audience doit avoir lieu ou non à huis clos, pour le maintien de l'ordre ou la sauvegarde des bonnes mœurs.

Toutefois, la Chambre des Représentants a estimé que le Sénat, bien qu'admettant le principe de la publicité des audiences, prévoit au deuxième alinéa de l'article 96 amendé « une exception d'une telle ampleur que le principe fondamental perd sa valeur » (voir rapport de M. Mathys, Chambre des Représentants, 10, S.E. 1968, n^o 15-2).

La Chambre a repris complètement les principes consacrés par l'article 96 actuel et a donc laissé à l'appréciation exclusive du juge de décider qu'une audience sera publique ou non.

Le 28 mai 1970, la Chambre a adopté à l'unanimité le texte amendé que voici :

« Les audiences des tribunaux sont publiques.

» Le juge peut prononcer le huis clos par un jugement quand la publicité est dangereuse pour l'ordre, les bonnes mœurs, les intérêts des mineurs ou la protection légitime de la vie privée.

» En matière de délits politiques et de presse, le huis clos ne peut être prononcé qu'à l'unanimité. »

Il y a lieu de noter que, dans ce texte, « les intérêts des mineurs » et « la protection de la vie privée » sont explicitement prévus à côté de « l'ordre » et « des bonnes mœurs », parmi les raisons que le juge peut invoquer pour prononcer le huis clos.

En ce qui concerne l'adjonction de l'adjectif « légitime » à l'expression « protection de la vie privée », le rapporteur de la Chambre donne l'explication suivante :

« La protection « légitime » de la vie privée signifie que le juge appréciera à quel moment est mise en cause la vie privée des parties, des témoins ou de toute autre personne impliquée dans le procès. »

Un membre de votre Commission déclare qu'abstraction faite de l'adjectif « légitime », il approuve complètement le texte de la Chambre.

Het lid was inderdaad van mening dat de Kamer van Volksvertegenwoordigers met reden niet aan de wetgever doch enkel, zoals voorheen, aan de rechter had overgelaten te oordelen of een zaak al dan niet in openbare terechtzitting moet behandeld worden. De wetgever, zo meende het lid, zal bezwaarlijk de gevallen, waarin openbaarheid van rechtswege uitgesloten wordt, zo precies weten te omschrijven dat alle betwisting uitgesloten wordt nopens de vraag of de terechtzitting al dan niet openbaar dient te zijn. Het lid voegde eraan toe dat hij bovenal vreesde dat de wetgever er uiteindelijk zou kunnen toe komen, door gebruik of misbruik te maken van het grondwettelijk gegeven recht, nagenoeg alle terechtzittingen aan de openbaarheid te onttrekken.

Talrijke leden van uw Commissie bleken echter van een tegengestelde mening te zijn. Zij wezen erop dat onze wetgeving reeds enkele gevallen kent, waarin de debatten niet in openbare terechtzitting doch in raadkamer plaats hebben, zo o.a. inzake probatie (1), jeugdbescherming (2), sociaal verweer (3), adoptie (4), verzet tegen huwelijk (5), echtscheiding (6).

Om de ongrondwettigheid, waarin deze wettelijke beschikkingen in feite verkeren, op te heffen, is het noodzakelijk, zo betoogden die commissieleden, in de Grondwet in te schrijven dat de wetgever gevallen kan bepalen, waarin van het principe van de openbaarheid der terechtzitting wordt afgeweken.

Uw Commissie was het daarmee principieel eens en besliste derhalve dat het tweede lid van de tekst door de Senaat goedgekeurd en luidend :

« De wet bepaalt de gevallen waarin van die regel wordt afgeweken », moest hersteld worden.

Er werd trouwens aan herinnerd dat reeds in de Memorie van Toelichting van het ontwerp van verklaring betreffende de herziening van de Grondwet, dat op 3 maart 1965 bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers werd ingediend, de Regering als haar mening te kennen gaf dat « de regelen betreffende de openbaarheid der terechtzittingen (en vonnissen) soepeler moeten gemaakt worden in de gevallen dat zij schadelijk zouden kunnen zijn, met name inzake proeftijd, sociaal verweer en kindergerecht » (Gedr. St., Kamer van Volksvertegenwoordigers, 993, 1964-65, n° 1, blz. 14).

Commissieleden maakten hierop de bemerking dat dit restrictieve karakter van de gebeurlijke afwijkingen op het

Il estime en effet que c'est avec raison que la Chambre des Représentants avait laissé, non pas au législateur mais, comme auparavant, au seul juge, le soin d'apprécier si une affaire doit ou non être examinée en audience publique. A son avis, le législateur parviendra difficilement à donner, pour les cas dans lesquels la publicité est exclue d'office, une définition à ce point précise qu'elle exclut toute contestation quant à la question de savoir si l'audience doit être publique ou non. L'intervenant ajoute que ce qu'il craint surtout, c'est que le législateur n'en arrive finalement, en usant ou en abusant du droit que lui confère la Constitution, à soustraire presque toutes les audiences à la publicité.

Plusieurs membres de votre Commission sont par contre de l'avis opposé. Ils soulignent que notre législation connaît déjà certains cas où les débats n'ont pas lieu en audience publique mais en chambre du conseil, notamment en matière de probation (1), de protection de la jeunesse (2), de défense sociale (3), d'adoption (4), d'opposition au mariage (5), de divorce (6).

Les intervenants estiment qu'en vue de lever l'inconstitutionnalité qui entache en fait ces dispositions légales, il convient d'inscrire dans la Constitution que le législateur pourra définir les cas dans lesquels il sera dérogé au principe de la publicité des audiences.

Votre Commission se rallie en principe à cet avis et décide en conséquence qu'il convient de rétablir le 2^e alinéa du texte tel qu'il avait été adopté par le Sénat et qui était libellé comme suit :

« La loi détermine les cas où il est dérogé à cette règle. »

Des membres rappellent d'ailleurs que, dans l'exposé des motifs du projet de déclaration relatif à la révision de la Constitution, déposé le 3 mars 1965 à la Chambre des Représentants, le Gouvernement de l'époque avait déjà exprimé l'avis qu'« il conviendrait d'assouplir les règles relatives à la publicité des audiences (et des jugements), dans les cas où elle pourrait être nuisible, notamment en matière de probation, de défense sociale, de justice des enfants ». (Doc. n° 993-1 de la Chambre des Représentants, session de 1964-1965, p. 14).

A ce propos, certains commissaires font observer que ce caractère restrictif des dérogations éventuelles au principe

(1) Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie (zie art. 3, 2^e lid, art. 4, par. 1, 1^{ste} en 4^e lid, zelfde artikel par. 2, 2^e lid, zelfde artikel par. 3, art. 5, par. 2, 1^{ste} lid, art. 12, par. 2, 3^e lid en art. 13, par. 4, 2^e lid).

(2) Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming (zie art. 57).

(3) Wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen (zie art. 9).

(4) In zake adoptie, zie Burgerlijk Wetboek, art. 350, par. 3, 3^e en 4^e lid, en art. 353, par. 3, 3^e en 4^e lid, gewijzigd door de wet van 21 maart 1969.

(5) Burgerlijk Wetboek, art. 152, 5^e lid.

(6) Gerechtelijk Wetboek, art. 1260.

(1) Loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation (voir art. 3, 2^e al., art. 4, par. 1^{er}, 1^{er} et 4^e al., art. 4, par. 2, 2^e al., art. 4, par. 3, art. 5, par. 2, 1^{er} al., art. 12, par. 2, 3^e al., et art. 13, par. 4, 2^e al.).

(2) Loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse (voir art. 57).

(3) Loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux (voir art. 9).

(4) En matière d'adoption, voir Code civil, art. 350, par. 3, 3^e et 4^e al., et art. 353, par. 3, 3^e et 4^e al., modifiés par la loi du 21 mars 1969.

(5) Code civil, art. 152, 5^e al.

(6) Code judiciaire, art. 1260.

principe der openbaarheid niet tot uiting komt in de tekst, die de Senaat goedkeurde en die inderdaad, zij het theoretisch, de wetgever toelaat de openbaarheid aan alle of haast alle zittingen te ontnemen. Hier lag trouwens het bijzonderste bezwaar dat de Kamer van Volksvertegenwoordigers tegen die tekst bleek te hebben.

Uw Commissie was dan bereid, mede als tegemoetkoming tot de tekst, die de Kamer goedkeurde, de macht, aan de wetgever geschonken, te beperken en te begrenzen door de aard van de gevallen aan te duiden, die in niet openbare zitting zouden behandeld mogen worden.

De Kamer had in dat opzicht aan « de orde en de goede zeden » ook « de belangen van de minderjarigen » en « de (rechtmatige) bescherming van het privé-leven » toegevoegd, welke termen overgenomen zijn uit het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, artikel 6, par. 1, waarnaar trouwens de Regering had verwezen in voormelde Memorie van Toelichting van het ontwerp van verklaring betreffende de Herziening van de Grondwet (zie eerste verslag Senaat, n° 259, 1969-1970, blz. 2).

Uw Commissie achtte nu, op haar beurt, de beslissing van de Kamer om aan de rechter toe te laten de behandeling bij gesloten deuren te bevelen omwille van « de belangen van de minderjarigen » en bovenal van « de bescherming van het privé-leven », al te verregaand.

Aan het begrip « bescherming van het privé-leven » zou door sommige magistraten zo een brede interpretatie kunnen gegeven worden dat zij het in haast in alle geschillen, die zij te beslechten hebben, zouden kunnen invoeren als reden om de terechtzitting niet openbaar te houden.

De wetgever zal eclectischer tewerk gaan en precies aanduiden in welke gevallen de bescherming van het privé-leven alsook de belangen van de minderjarigen een niet openbare behandeling vereisen.

Uw Commissie besliste derhalve dat de redenen, die de rechter mag invoeren om behandeling bij gesloten deuren te bevelen, moeten beperkt blijven tot « de orde en de goede zeden ».

De andere redenen om van het principe der openbaarheid af te wijken moeten aan de wet voorbehouden blijven.

Een korte discussie ontspon zich betreffende de wenselijkheid het adjectief « rechtmatig » al of niet te behouden bij de termen « bescherming van het privé-leven ». Uw Commissie besliste eenparig het woord « rechtmatig » weg te laten, daar die toevoeging niets wezenlijks bijbrengt en niet beantwoordt aan de bedoeling van de Kamer om in zake bescherming van het privé-leven een zekere restrictie aan de macht van de rechter aan te brengen. Men kan zich bezwaarlijk een onrechtmatige bescherming van het privé-leven indenken. Zeggen dat de behandeling met gesloten deuren moet geschieden wanneer de openbaarheid gevaar oplevert voor de bescherming van het privé-leven is stellig afdoende. De toevoeging « rechtmatig » wijzigt daaraan niets.

Een lid stelde de vraag of de criteria « bescherming van het privé-leven » en « de belangen van de minderjarigen »,

de la publicité n'apparaît pas dans le texte adopté par le Sénat, qui autorise, en effet, ne fût-ce que théoriquement, le législateur à supprimer la publicité de toutes ou presque toutes les audiences. Telle est d'ailleurs l'objection majeure que la Chambre des Représentants a formulée à l'encontre de ce texte.

Dans ces conditions, votre Commission se déclare disposée, notamment pour se rapprocher du texte adopté par la Chambre, à restreindre le pouvoir accordé au législateur en précisant la nature des affaires qui pourraient être traitées à huis clos.

A cet égard, la Chambre a ajouté à « l'ordre » et aux « bonnes mœurs » les « intérêts des mineurs » et « la protection (légitime) de la vie privée », termes repris de l'article 6, § 1^{er}, de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, à laquelle d'ailleurs le Gouvernement s'était référé dans le susdit exposé des motifs du projet de déclaration relatif à la révision de la Constitution (voir premier rapport du Sénat, n° 259, session de 1969-1970, p. 2).

Or, pour sa part, votre Commission juge excessive la décision de la Chambre d'autoriser le juge à prononcer le huis clos en raison des « intérêts des mineurs » et surtout de « la protection de la vie privée ».

La notion de « protection de la vie privée » pourrait être interprétée par certains magistrats d'une manière tellement large qu'ils pourraient l'invoquer, dans presque tous les litiges qu'ils ont à régler, comme un motif pour supprimer toute publicité des audiences.

Le législateur procédera d'une manière plus éclectique et précisera les cas où la protection de la vie privée ou les intérêts des mineurs requièrent le huis clos.

En conséquence, votre Commission décide que les motifs que peut invoquer le juge pour prononcer le huis clos doivent se limiter à « l'ordre » et aux « bonnes mœurs ».

Les autres raisons de déroger au principe de la publicité doivent rester réservées à la loi.

Une brève discussion s'engage ensuite sur l'opportunité de maintenir ou non l'adjectif « légitime » qui accompagne les termes « protection de la vie privée ». Votre Commission a décidé à l'unanimité de supprimer le mot « légitime », étant donné qu'il n'apporte aucun élément essentiel nouveau et ne répond pas à l'intention de la Chambre de mettre, en ce qui concerne la protection de la vie privée, certaines restrictions au pouvoir du juge. En effet, on ne pourrait guère imaginer une protection illégitime de la vie privée. Il suffit certainement de dire que le huis clos doit être prononcé quand la publicité pourrait compromettre la protection de la vie privée. L'adjonction du mot « légitime » n'y change rien.

Un membre pose la question de savoir si les critères de la « protection de la vie privée » et des « intérêts des

die de wetgever zal moeten eerbiedigen om eventueel van het principe der openbaarheid van de terechtzittingen af te wijken, wel al de gevallen van behandeling in Raadkamer dekken, die reeds in onze wetgeving bestaan (cfr. supra).

De leden van uw Commissie meenden hierop bevestigend te mogen antwoorden. De Minister van Justitie trok de speciale aandacht van uw Commissie op de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie. Inzake probatie is stellig alle discretie bij de behandeling gewenst, wil men de bedoeling van de wet eerbiedigen. De Minister, bijgetreden door de Commissieleden, wenste derhalve te onderstrepen dat het hier gaat om de bescherming van het privéleven.

De Minister vroeg zich echter af of in de toekomst die beide criteria nog wel voldoende zullen blijken. Hij illustreerde dit door volgend voorbeeld : naar zijn overtuiging is de macht van de Minister van Justitie om de voorwaardelijke invrijheidstelling te bevelen van een veroordeeld gedetineerde al te groot. De betrokkene heeft tegen een ongunstige beslissing van de Minister geen enkel verhaalmiddel. De Minister verklaarde de bedoeling te hebben bij ontwerp van wet aan het Parlement voor te stellen een procedure te bepalen, die de gedetineerde het recht geeft beroep tegen de afwijzende beslissing van de Minister aan te tekenen. Dit beroep zou dan echter alleszins niet in openbare terechtzitting mogen behandeld worden.

Mocht dat niet het geval kunnen zijn zou de Minister zelf zeer aarzelend staan tegenover het indienen van bedoeld ontwerp van wet.

Na gedachtenwisseling besliste uw Commissie, om de bemerkingen van de Minister te ondervangen, aan de beide criteria « bescherming van het privéleven » en « de belangen van de minderjarigen » nog een derde toe te voegen, met name « het waarborgen van een goede rechtsbedeling », dat eveneens ontleend is aan artikel 6, par. 1, van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden.

Ook dit criterium mag enkel voor de wetgever, niet voor de rechter gelden, die daarvan al te ruim gebruik zou kunnen maken.

Door twee leden van uw Commissie werd dan voor artikel 96 van de Grondwet volgende tekst voorgesteld :

« De terechtzittingen van de rechtbanken zijn openbaar, behalve in de gevallen waarin de wet er anders over beschikt met het oog op de bescherming van het privéleven, in het belang van de minderjarigen of om een goede rechtsbedeling te waarborgen.

» Bovendien kan de rechter bij vonnis de behandeling bij gesloten deuren bevelen, wanneer de openbaarheid gevaar oplevert voor de orde of de goede zeden.

» Inzake politieke misdrijven en drukpersmisdrijven kan het sluiten der deuren niet dan met algemene stemmen worden uitgesproken. »

mineurs », que le législateur devra respecter pour déroger éventuellement au principe de la publicité des audiences, couvrent bien tous les cas d'examen en Chambre du conseil déjà prévus dans notre législation (cfr supra).

Les commissaires croient pouvoir répondre affirmativement à cette question. Le Ministre de la Justice attire spécialement l'attention de votre Commission sur la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation. En matière de probation, il est évident que la plus grande discrétion s'impose lors de l'examen des affaires, si l'on veut respecter l'intention de la loi. Le Ministre, appuyé par les commissaires, souhaite par ailleurs souligner qu'il s'agit ici de la protection de la vie privée.

Le Ministre se demande toutefois si, à l'avenir, ces deux critères s'avéreront suffisants. En guise d'illustration, il cite l'exemple suivant : à ses yeux, le pouvoir du Ministre de la Justice d'ordonner la mise en liberté conditionnelle d'un condamné détenu est un pouvoir excessif. L'intéressé n'a aucun recours contre une décision défavorable du Ministre. Le Ministre déclare avoir l'intention de déposer au Parlement un projet de loi prévoyant une procédure accordant au détenu un droit de recours contre la décision négative du Ministre. Ce recours ne pourrait toutefois en aucun cas être examiné en audience publique.

Si tel ne devait pas être le cas, le Ministre lui-même serait très hésitant en ce qui concerne le dépôt du projet de loi en question.

Après un échange de vues, votre Commission décide, pour faire droit aux observations du Ministre, d'ajouter aux deux critères « protection de la vie privée » et « intérêts des mineurs », un troisième critère, à savoir « assurer une bonne administration de la justice » qui est également emprunté à l'article 6, § 1^{er}, de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'Homme et des libertés fondamentales.

Mais ce critère aussi ne peut lier que le législateur, et non le juge, qui pourrait en faire un usage excessif.

Deux commissaires proposent le texte suivant pour l'article 96 de la Constitution :

« Les audiences des tribunaux sont publiques, sauf les cas où la loi en dispose autrement en vue de la protection de la vie privée, dans l'intérêt des mineurs ou pour assurer une bonne administration de la justice.

» En outre, le juge peut prononcer le huis clos par un jugement, quand la publicité est dangereuse pour l'ordre ou les bonnes mœurs.

» En matière de délits politiques et de presse, le huis clos ne peut être prononcé qu'à l'unanimité. »

Een ander lid stelde voor :

« De terechtzittingen van de rechtbanken zijn openbaar.

» De wet kan er anders over beschikken met het oog op de bescherming van het privé-leven, in het belang van de minderjarigen of om een goede rechtsbedeling te waarborgen.

» Bovendien kan de rechter bij vonnis de behandeling bij gesloten deuren bevelen, wanneer de openbaarheid gevaar oplevert voor de orde of de goede zeden.

» Inzake politieke misdrijven en drukpersmisdrijven kan het sluiten der deuren niet dan met algemene stemmen worden uitgesproken ».

Uw Commissie stelde vast dat beide teksten naar inhoud gelijk zijn en enkel een licht vormverschil vertonen.

De eerste tekst wil door de zinswending « De terechtzittingen van de rechtbanken zijn openbaar, behalve in de gevallen waarin de wet... » de macht van de wetgever om van het principe der openbaarheid af te wijken ietwat minder sterk onderstrepen.

De voorkeur van uw Commissie ging echter naar de tweede tekst waarin duidelijk, in afzonderlijke alinea's, eerst het principe, dan de uitzonderingen, van de wetgever eerst, van de rechter nadien, worden vastgelegd, zoals dit ook het geval was voor de tekst, die de Senaat destijds goedkeurde.

Uw Commissie besloot trouwens de door de Senaat reeds goedgekeurde tekst als basis te nemen en deze tekst als volgt te wijzigen en aan te vullen :

1° Het eerste lid, « De terechtzittingen van de rechtbanken zijn openbaar », blijft ongewijzigd;

2° Het tweede lid, « De wet bepaalt de gevallen waarin van die regel wordt afgeweken », wordt aangevuld met de woorden « met het oog op de bescherming van het privé-leven, in het belang van de minderjarigen of om een goede rechtsbedeling te waarborgen »;

3° Het derde lid, « De rechter kan bij vonnis de behandeling met gesloten deuren bevelen, wanneer de openbaarheid gevaar oplevert voor de orde of de goede zeden » blijft ongewijzigd, en zo ook het vierde lid, « Inzake politieke misdrijven en drukpersmisdrijven kan het sluiten der deuren niet dan met algemene stemmen worden uitgesproken ». Uw Commissie besliste echter, daar zowel dit derde als vierde lid de uitzondering op het principe toegestaan aan de rechter betreft, beide alinea's tot één samen te smelten, door het plaatsen van het leesteken kommapunt tussen de tekst van beide leden.

Die tekst werd door uw Commissie eenparig goedgekeurd.

Dit verslag werd eveneens eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
L. ROMBAUT.

De Voorzitter,
P. STRUYE.

Un autre membre a proposé le texte suivant :

« Les audiences des tribunaux sont publiques.

» La loi peut en disposer autrement en vue de la protection de la vie privée, dans l'intérêt des mineurs ou pour assurer une bonne administration de la justice.

» En outre le juge peut prononcer le huis clos par un jugement, quand la publicité est dangereuse pour l'ordre ou les bonnes mœurs.

» En matière de délits politiques et de presse, le huis clos ne peut être prononcé qu'à l'unanimité ».

Votre Commission constate que les deux textes sont identiques quant à leur contenu et ne diffèrent que légèrement quant à la forme.

En employant la tournure « les audiences des tribunaux sont publiques, sauf les cas où la loi... », le premier texte veut souligner d'une façon un peu moins forte le pouvoir qu'a le législateur de déroger au principe de la publicité.

Toutefois, votre Commission marque sa préférence pour le second texte, qui énonce clairement dans des alinéas distincts, d'abord le principe, ensuite les exceptions, du législateur, d'une part, du juge, d'autre part, comme le faisait déjà le texte adopté précédemment par le Sénat.

Votre Commission décide d'ailleurs de prendre comme base le texte déjà adopté par le Sénat et de le modifier en le complétant comme suit :

1° Le 1^{er} alinéa, « Les audiences des tribunaux sont publiques », reste inchangé;

2° Le 2^e alinéa, « La loi détermine les cas où il est dérogé à cette règle », est complété par les mots « en vue de la protection de la vie privée, dans l'intérêt des mineurs ou pour assurer une bonne administration de la justice »;

3° Le 3^e alinéa, « Le juge peut prononcer le huis clos par un jugement, quand la publicité est dangereuse pour l'ordre ou les bonnes mœurs » demeure inchangé, de même que l'alinéa 4, « En matière de délits politiques et de presse, le huis clos ne peut être prononcé qu'à l'unanimité ». Toutefois, compte tenu du fait que tant le 3^e alinéa que le 4^e concernent l'exception au principe reconnue au juge, votre Commission décide de fondre les deux alinéas en un seul en plaçant un point-virgule entre le texte des deux alinéas.

Ce texte a été adopté à l'unanimité.

Le présent rapport a également été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
L. ROMBAUT.

Le Président,
P. STRUYE.

TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE.

ENIG ARTIKEL.

Artikel 96 van de Grondwet luidt als volgt :

« *Artikel 96.* — De terechtzittingen van de rechtbanken zijn openbaar.

» De wet bepaalt de gevallen waarin van die regel wordt afgeweken met het oog op de bescherming van het privé-leven, in het belang van de minderjarigen of om een goede rechtsbedeling te waarborgen.

» De rechter kan bij vonnis de behandeling met gesloten deuren bevelen, wanneer de openbaarheid gevaar oplevert voor de orde of de goede zeden; inzake politieke misdrijven en drukpersmisdrijven kan het sluiten der deuren niet dan met algemene stemmen worden uitgesproken ».

TEXTE ADOPTÉ
PAR LA COMMISSION.

ARTICLE UNIQUE.

L'article 96 de la Constitution est libellé comme suit :

« *Article 96.* — Les audiences des tribunaux sont publiques.

» La loi détermine les cas où il est dérogé à cette règle en vue de la protection de la vie privée, dans l'intérêt des mineurs ou pour assurer une bonne administration de la justice.

» Le juge peut prononcer le huis clos par un jugement, quand la publicité est dangereuse pour l'ordre ou les bonnes mœurs; en matière de délits politiques et de presse, le huis clos ne peut être prononcé qu'à l'unanimité. »